



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 15 June 2006 — No. 45**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.10 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 33 An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs, within the framework of the consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, hold special consultations and public hearings on 12, 13 and 14 September 2006, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Canadian Life and Health Insurance Association
- Association d'établissements spécialisés à vocation régionale
- Association d'orthopédie du Québec
- Association des conseils des médecins, dentistes et pharmaciens du Québec

**15 June 2006**

---

- Association des médecins ophtalmologistes du Québec
- Association québécoise d'établissements de santé et de services sociaux
- Collège des médecins du Québec
- Conseil pour la protection des malades
- Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
- Fédération des médecins spécialistes du Québec
- Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec
- Ordre des infirmières et infirmiers du Québec
- Ordre professionnel de la physiothérapie
- Public Protector
- Regroupement provincial des comités des usagers

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the Members sitting in Opposition and 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

**15 June 2006**

---

Mr. Turp (Mercier) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

196    An Act to impose a moratorium in order to preserve the religious heritage

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The Strategic Plan 2005-2008 of the Bureau du coroner.  
(Sessional Paper No. 419-20060615)

---

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The report from the Comité d'accréditation on the administration of the *Act respecting the accreditation and financing of students' associations* entitled "Ajuster la loi au réel" and dated spring 2004.  
(Sessional Paper No. 420-20060615)

---

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Office de la protection du consommateur for the fiscal year ended 31 March 2006;  
(Sessional Paper No. 421-20060615)

The annual management report of the Conseil de la justice administrative for the fiscal year ended 31 March 2005.  
(Sessional Paper No. 422-20060615)

---

**15 June 2006**

---

Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual management report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement for the fiscal year ended 31 March 2006;  
(Sessional Paper No. 423-20060615)

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006.  
(Sessional Paper No. 424-20060615)

---

Mr. Lessard, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission de l'équité salariale for the fiscal year ended 31 March 2006.  
(Sessional Paper No. 425-20060615)

---

Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The discussion paper entitled "Towards a Government Policy to Combat Racism and Discrimination".  
(Sessional Paper No. 426-20060615)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture hold a general consultation with reference to the document entitled "Towards a Government Policy to Combat Racism and Discrimination" and hold public hearings beginning on 12 September 2006;

**15 June 2006**

---

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 25 August 2006;

The Minister of Immigration and Cultural Communities shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. President tabled the following:

The annual management report of the Auditor General of Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 427-20060615)

The report on the activities of the Québec section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), for 2005-2006, submitted by Mr. Yvan Bordeleau, Member for Acadie and Vice-Chairman of the Québec section of the APF;

(Sessional Paper No. 428-20060615)

The report on the activities of the Québec section of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA), for 2005-2006, submitted by Mr. William Cusano, First Vice-President of the National Assembly and Chair Delegate of the Québec section of the CPA;

(Sessional Paper No. 429-20060615)

The report on the activities of the Québec section of the Parliamentary Confederation of the Americas (COPA), for 2005-2006, submitted by Mr. Pierre Moreau, Member for Marguerite-D'Youville and Chair Delegate of the Québec section of the COPA;

(Sessional Paper No. 430-20060615)

The report on the activities of the National Assembly Delegation for Relations With the United States (DANRÉU), for 2005-2006, submitted by Mr. Russell Copeman, Member for Notre-Dame-de-Grâce and Chair of the Delegation;

(Sessional Paper No. 431-20060615)

**15 June 2006**

---

The report on the activities of the National Assembly Delegation for Relations With the French-Speaking Community of Belgium, the Walloon Region and Belgium (DANRB), for 2005-2006, submitted by Mr. François Gendron, Third Vice-President of the National Assembly and Chair Delegate of the Delegation;

(Sessional Paper No. 432-20060615)

The report on the activities of the National Assembly Delegation for Relations With Europe (DANRE), for 2005-2006, submitted by Mrs. Diane Leblanc, Second Vice-President of the National Assembly and Chair Delegate of the Delegation;

(Sessional Paper No. 433-20060615)

The report on the activities of the National Assembly Delegation for Relations With France (DANRF), for 2005-2006, submitted by Mrs. Dominique Vien, Member for Bellechasse and Chair Delegate of the Delegation;

(Sessional Paper No. 434-20060615)

The report on the activities of the New-Brunswick–Québec Parliamentary Association for 2005-2006, submitted by Mrs. Nancy Charest, Member for Matane and Chair Delegate of the Québec section of the Association;

(Sessional Paper No. 435-20060615)

The report on the interparliamentary cooperation activities, dated 31 May 2006.

(Sessional Paper No. 436-20060615)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which, on 9 February 2006, heard the Director General of the Centre d'expertise hydrique du Québec within the framework of the examination of the financial commitments of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs. The Committee also held deliberative meetings on 24 January, 23 February and 5 April 2006 for the purpose of examining the financial commitments of the ministries;

(Sessional Paper No. 437-20060615)

The report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard the following: on 25 January 2006, the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the 2004-2005 report on the administration of the *Public Administration Act* and the report on the implementation of the *Public Administration Act* entitled "Cinq années de gestion axée sur les résultats au gouvernement du Québec"; on 1 February 2006, the Deputy Minister of Culture and Communications on the 2004-2005 annual management report of the Ministère; on 15 February 2006, the Chief Executive Officer of the Régie du bâtiment du Québec concerning performance and accountability; on 23 February 2006, the President of the Société de développement des entreprises culturelles on the 2004-2005 annual management report of the SODEC; on 15 March 2006, the Deputy Minister of Government Services, the Chief Executive Officer of Services Québec and the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity on the services provided by the online Government; on 22 March 2006, the Deputy Minister of International Relations on the 2004-2005 annual management report of the Ministère. The Committee also held deliberative meetings on 25 January, on 1, 15 and 23 February, on 15, 16 and 22 March and on 9 and 14 June 2006. The report contains 19 recommendations.

(Sessional Paper No. 438-20060615)

---

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 14 June 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 439-20060615)

---

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 9, 13 and 14 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act respecting contracting by public bodies. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 440-20060615)

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food which, on 25 October 2005 and on 16 May 2006, heard comments from certain organizations and from the Minister of Agriculture, Fisheries and Food following the report on the issues arising with regard to food safety.

(Sessional Paper No. 441-20060615)

---

Mr. Legendre (Blainville), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 8, 13 and 14 June 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 442-20060615)

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 14 June 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 201, An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains an amendment to the Bill.

(Sessional Paper No. 443-20060615)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 14 June 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 202, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, and examined this Bill clause-by-clause. The report does not contain any amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 444-20060615)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 14 June 2006, heard the interested parties with respect to Private Bill 205, An Act respecting Municipalité de Cacouna, and examined this Bill clause-by-clause. The report contains certain amendments to the Bill.

(Sessional Paper No. 445-20060615)

The report was concurred in.

15 June 2006

---

### **Presenting Petitions**

Mr. Cholette (Hull) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the ecological and territorial integrity of Mont-Orford National Park, and signed by 296 students attending the Polyvalente de l'île in Gatineau.

(Sessional Paper No. 446-20060615)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cholette (Hull) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the air conditioning of La Piétà nursing home, and signed by 210 citizens of the Outaouais region.

(Sessional Paper No. 447-20060615)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Thériault (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the indexation of the home adaptation programme, and signed by 185 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 448-20060615)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Charest, Premier, tabled the following:

Copy of a news release, dated 14 June 2006, entitled "Moody's upgrades Quebec's rating to Aa3".

(Sessional Paper No. 449-20060615)

**15 June 2006**

---

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Charbonneau (Borduas) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Thériault, Minister of Immigration and Cultural Communities, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Thériault, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Legendre (Blainville) tabled the following:

An excerpt from the special requests for information made by the Official Opposition within the framework of the examination of the 2006-2007 estimates of expenditure, concerning the number of funded spaces in the early childhood centres and day care centres as at 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 450-20060615)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

Copy of a letter, dated 13 June 2006, he had received from Messrs. Jean-Yves Leblanc and Luc Chabot, concerning the Société nationale du cheval de course and Attractions Hippiques Québec Inc.

(Sessional Paper No. 451-20060615)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 14 June 2006, on the motion moved by Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, for the passage of Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions.

**15 June 2006**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **61** in Appendix)

Yeas: **101**   Nays: **3**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 125 was passed.

---

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 14 June 2006, on the motion moved by Mr. Audet, Minister of Finance, for the passage of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **62** in Appendix)

Yeas: **102**   Nays: **3**   Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 1 was passed.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charbonneau (Borduas), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding contribution of Mr. Claude Saint-Jean, who established the Foundation which bears his name, and who led a lifelong crusade to advance research and find a cure for Friedreich's ataxia; that the National Assembly offer its deepest condolences to his family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

**15 June 2006**

---

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Turp (Mercier), Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly offer its heartfelt condolences to the family and friends of Mr. Raymond Devos and mark his contribution to the dissemination and promotion of the French language.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly, Mr. Turp (Mercier) and Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate Les Bouquinistes du Saint-Laurent, which is celebrating this year its 15<sup>th</sup> anniversary, and that it express its gratitude to its president, Mrs. Hélène Tirole, for her efforts towards providing the general public with access to books, distributing books in the streets, and creating around books an animated world of songs, theater and movies.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly, Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, Mrs. Champagne (Champlain) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

**15 June 2006**

---

THAT the National Assembly mark, this Thursday, 15 June 2006, World Elder Abuse Awareness Day, and that on this occasion it reiterate its commitment, compassion and solidarity to this cause.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mr. Létourneau (Ungava) and Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, jointly moved:

THAT the National Assembly mark, on the occasion of the summer solstice next 21 June, National Aboriginal Day, and that it recognize the contribution of the First Nations and the Inuit to the collective life and the cultural diversity of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Public Finance, within the framework of the consideration of Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, hold special consultations and public hearings on 26, 27 and 28 September 2006, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Coalition de l'encadrement en matière de retraite et d'assurance
- Regroupement des associations de cadres en matière de retraite et d'assurance
- Confédération des syndicats nationaux

**15 June 2006**

---

- Centrale des syndicats du Québec
- Fédération des infirmières et infirmiers du Québec
- Syndicat de la fonction publique du Québec
- Fédération des travailleurs du Québec
- Syndicat des professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances
- Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux
- Association des retraités de l'enseignement du Québec
- Association québécoise des retraités des secteurs public et parapublic
- Association québécoise des directeurs et directrices d'établissements d'enseignement retraités
- Association démocratique des retraités
- Institut sur la gouvernance d'organisations privées et publiques

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the Members sitting in Opposition and 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

**15 June 2006**

---

The Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a public meeting to hear the Public Curator of Québec within the framework of the examination of her financial commitments and shall hold a deliberative meeting to examine the financial commitments of the ministries;
- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting to dispose of the proposals for orders of initiative and to plan the Committee's proceedings.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Passage*

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved the passage of Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 20 was passed.

*Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act respecting contracting by public bodies.

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 17, An Act respecting contracting by public bodies.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 17 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved the passage of Bill 11, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 11 was passed.

**15 June 2006**

---

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 24 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 12, An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec.

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 12, An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 12 was passed.

---

At 1.10 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**15 June 2006**

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions.

The report was concurred in on division.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, moved the passage of Bill 8, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 8 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 16, An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions.

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, moved the passage of Bill 16, An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 16 was passed.

15 June 2006

---

*Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 21, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved the passage of Bill 21, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 21 was passed.

**Private Bills**

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Charest (Matane) moved the passage in principle of Private Bill 201, An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix.

The motion was carried and Private Bill 201 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Charest (Matane) moved the passage of Private Bill 201, An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix.

The motion was carried and Private Bill 201 was accordingly passed.

15 June 2006

---

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Paquin (Saint-Jean) moved the passage in principle of Private Bill 202, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

The motion was carried, and Private Bill 202 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Paquin (Saint-Jean) moved the passage of Private Bill 202, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

The motion was carried and Private Bill 202 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved the passage in principle of Private Bill 205, An Act respecting Municipalité de Cacouna.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 205 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved the passage of Private Bill 205, An Act respecting Municipalité de Cacouna.

The motion was carried and Private Bill 205 was accordingly passed.

**15 June 2006**

---

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 17 October 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.07 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 17 October 2006, at 10.00 o'clock a.m.

---

#### **ROYAL ASSENT**

On Thursday, 15 June 2006, at 6.20 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 1 An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund
- 8 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions
- 11 An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec
- 12 An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec
- 16 An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions
- 17 An Act respecting contracting by public bodies

**15 June 2006**

---

- 20 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications
- 21 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs
- 24 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu
- 80 An Act to amend the Police Act
- 125 An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions
- 201 An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix
- 202 An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
- 205 An Act respecting Municipalité de Cacouna

**MICHEL BISSONNET**

*President*

15 June 2006

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Delisle, Minister for Youth Protection and Rehabilitation, for the passage of Bill 125, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions:

(Division No. 61)

YEAS - 101

Arseneau	Charlebois	Jérôme-Forget	Paquet
Auclair	Cholette	Jutras	Paquin
Audet	Copeman	Kelley	Pelletier
Beauchamp	Corbeil	Lamquin-Éthier	Perreault
Beaudoin	Couillard	L'Écuyer	Pinard
Béchar	Courchesne	Lefebvre	Reid
Bédard	Cousineau	Legault	Richard
Bergeron	Delisle	<i>[Rousseau]</i>	Rioux
Bergman	Descoteaux	Legault	Robert
Bernard	Deslières	<i>[Chambly]</i>	Simard
Bernier	Després	Legendre	Soucy
Bertrand	Dion	Lelièvre	Théberge
Blackburn	Dionne-Marsolais	Lemay	Thériault
Bordeleau	Doyer	Lessard	<i>[Anjou]</i>
Bouchard	Dubuc	Létourneau	Thériault
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Loiselle	<i>[Masson]</i>
Boucher	Dupuis	MacMillan	Tomassi
Boulet	Fournier	Maltais	Tremblay
Bourdeau	Gabias	Marcoux	Turp
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vallières
Caron	Gaudet	Mercier	Valois
Champagne	Gauthier	Moreau	Vermette
Charbonneau	Gautrin	Morin	Vien
Charest	Girard	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Whissell
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamad	Morin	
Charest	Hamel	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
<i>[Matane]</i>	Harel	Normandeau	
Charest	Houda-Pepin	Pagé	
<i>[Rimouski]</i>	James	Papineau	

NAYS - 3

Légaré	Picard	Roy
--------	--------	-----

15 June 2006

---

On motion by Mr. Audet, Minister of Finance, for the passage of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund:

**(Division No. 62)**

**YEAS - 102**

Arseneau	Charlebois	Jérôme-Forget	Papineau
Auclair	Cholette	Jutras	Paquet
Audet	Copeman	Kelley	Paquin
Beauchamp	Corbeil	Lamquin-Éthier	Pelletier
Beaudoin	Couillard	L'Écuyer	Perreault
Béchar	Courchesne	Lefebvre	Pinard
Bédard	Cousineau	Legault	Reid
Bergeron	Delisle	<i>[Chambly]</i>	Richard
Bergman	Descoteaux	Legault	Rioux
Bernard	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Robert
Bernier	Després	Legendre	Simard
Bertrand	Dion	Lelièvre	Soucy
Blackburn	Dionne-Marsolais	Lemay	Théberge
Bordeleau	Doyer	Lemieux	Thériault
Bouchard	Dubuc	Lessard	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Létourneau	Thériault
Boucher	Dupuis	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Fournier	MacMillan	Tomassi
Bourdeau	Gabias	Maltais	Tremblay
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Turp
Caron	Gaudet	Marsan	Vallières
Champagne	Gauthier	Mercier	Valois
Charbonneau	Gautrin	Moreau	Vermette
Charest	Girard	Morin	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
Charest	Hamel	Morin	
<i>[Rimouski]</i>	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Charest	Houda-Pepin	Normandeau	
<i>[Matane]</i>	James	Pagé	

**NAYS - 3**

Légaré	Picard	Roy
--------	--------	-----